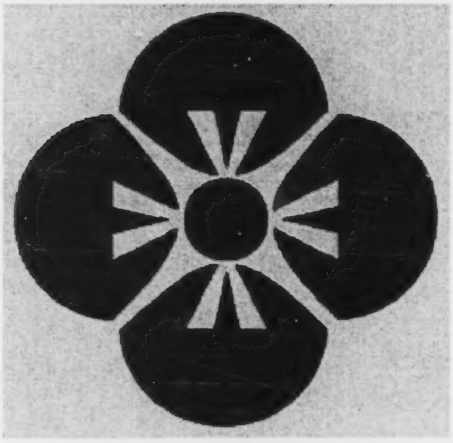
PLEIS-NB



Annual Report 2000-2001

Public Legal Education
and Information Service
of New Brunswick

Directors' Report

Public Legal Education and Information Service of New Brunswick (PLEIS-NB) completed another busy year of programming and services for the public.

PLEIS-NB again undertook several special projects related to the implementation of a federally funded ***Youth Justice Renewal Initiative***. We promoted and built on many of the youth justice products developed the previous year including a youth justice video, an information kit, poster, and fact sheets. Working collaboratively with the John Howard Society we oversaw the delivery of community dialogues around the province which focused on youth justice issues. With the assistance of a community planning committee made up of several disability agencies, PLEIS, hosted a provincial forum in Saint John exploring youth justice issues as they relate to youth with disabilities.

We were also pleased to develop a youth justice section on our website. This new section (www.legal-info-legale.nb.ca/yj/home.htm) offers electronic versions of all our youth justice products, as well as an interactive pop quiz and a unique new puzzle game. We also developed an "internet challenge" which encourages youth to become involved in the creation of their own youth justice splash pages or sites. We hope to create a network of community based youth justice sites. Finally, we developed promotional brochures to disseminate information about youth justice products and services.

As always, PLEIS-NB undertook core activities such as updating and maintaining our publications and distributing over 130,000 materials to individuals and agencies around the province. We also loaned videos from our lending library, provided speakers for numerous events and participated in numerous community initiatives and conferences.

A special project this year involved the development of a video on divorce and separation for use in the province's parent information program, ***For the Sake of the Children***. PLEIS-NB further collaborated with Court Services, New Brunswick Department of Justice to expand the toll-free child support guidelines information line to include general family law information and registration for the ***For the Sake of the Children*** program. Another special project involved working with the New Brunswick Department of Public Safety to develop a poster and brochure on ***Victim Impact Statements.***

Overall, 2000-2001 was another busy and productive year.

PLEIS-NB's Mandate

PLEIS-NB is a non-profit organization and a registered charity. Our mandate is to develop a variety of bilingual educational products and services about the law for the public in order to promote access to the legal system. The goal is to assist the public in identifying and understanding their legal rights and responsibilities with a view to improving their ability to deal with legal matters.

The following four objectives were developed by PLEIS-NB to help us meet these goals and to facilitate the establishment of priorities:

(i) Respond to community needs and requests for legal information;

(ii) Increase the availability of easily understood general information about the law, as well as law-related information on specific topics;

(iii) Promote a greater understanding of how the law affects everyday activities and to facilitate self-help skills; and,

(iv) act as a clearinghouse for information about the law by promoting awareness of, and access to, legal resources in the community, and encouraging the coordination of public legal education initiatives.

Board of Directors in 2000-2001

Margaret McCallum (President)
Faculty of Law, Ludlow Hall
University of New Brunswick,
P.O. Box 4400, Stn. A
Fredericton, New Brunswick E3B 5A3

Janet Cameron
Department of Justice
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1

Grant Garneau
Law Office, PO Box 643, STN.A
Fredericton, New Brunswick E3B 5A6

Suzanne Bonnell Burley
Justice Services, Department of Justice
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1

Judith Keating (Vice-President)
Legislative Services, Department of Justice
P.O. Box 6000,
Fredericton, NB E3B 5H1

Lynne Castonguay
École de droit, Université de Moncton
165 Massey Drive
Moncton, New Brunswick E1A 3E9

Staff

Full and part time in 2000-2001

Deborah Doherty, Ph.D.	Executive Director
Teena Thorne, LL.B.	Youth Justice Project Coordinator
Ginette Goguen-Daigle	Family Law Toll Free Line
Colin Ryan	Bookkeeper

Law Students

Clea Pagé University of New Brunswick	Researcher (August 2000- January 2001)
Robin Leighton University of New Brunswick	Researcher (May - August 2000)

In-kind Support

Patricia Chase	Administrative Support
Rose Haché	Administrative Support

Volunteers and Partners

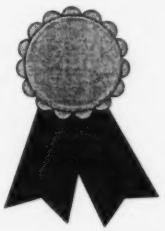
PLEIS-NB wishes to thank the lawyers and professionals who volunteered their time and expertise to contribute to the success of public legal education programming and services throughout the province. Without mentioning specific names, we would like to thank everyone who

- assisted in reviewing and commenting on draft materials in English or French,
- provided insight and assistance with French terminology,
- offered guidance and direction to our law students,
- partnered with us on projects, and
- undertook speaking engagements with community groups.

We also wish to recognize the contribution of the many individuals who participated on numerous advisory committees and projects. This year, we would especially like to acknowledgment the assistance that was provided by the Saint John Deaf and Hard of Hearing Services Inc., the Fundy Regional Council Association for Community Living, the John Howard Society of Saint John, and the Learning Disabilities Association of New Brunswick in the planning and delivering of the youth with disabilities forum in Saint John. Their hard work, expertise and dedication ensured that the conference was a huge success.

PLEIS-NB benefitted immensely from various partnerships and collaborations. We were pleased to participate in the Pro-Bono Law Students Program, training volunteer law students at both University of New Brunswick and Université de Moncton to assist in the delivery of information sessions on the Youth Justice Renewal Initiative. We developed a new partnership this year with Securities Administration Branch, Department of Justice to offer the public enhanced access to investor education and information.

Although we can not mention by name every one who contributed to the development of public legal education programs and projects, we extend our sincere appreciation to everyone for their marvelous support and collaboration.



We appreciate the many ways that all of you have helped us!

Public Legal Education Activities

The following is an overview of the activities and projects undertaken in 2000-2001

A. PUBLICATION PROGRAM

i) New and Revised Publications

PLEIS-NB revises and reprints many of its publications each year. Here are the publications that we released or significantly revised in 2000-2001:

Victim Impact Statements ***Posters, Brochures, Cards***

PLEIS-NB worked collaboratively with Victim Services Branch, Department of Public Safety, to develop materials to promote greater awareness of amendments to the Criminal Code enacted in 1999 particularly in relation to victim impact statements. The materials produced are intended to assist victims in understanding how they can play a more significant role in the criminal justice process. Initially, PLEIS-NB produced an information card that Victim Services distributes to police forces throughout the province. Police have been instructed to hand out the card to all victims. The card alerts them that they can make a victim impact statement if the accused person is found guilty of a crime and gives the telephone numbers of all Victim Services Offices. In January 2001, PLEIS and Public Safety began distributing the victim impact statement posters and pamphlets to police, courts, victim service workers, transition houses, community agencies, and others.

Family Violence Materials

At the end of the last fiscal year, PLEIS updated and reprinted many of its family violence materials with project funding from Justice Canada. Over the 2000-2001 fiscal year, we distributed materials and promoted their use in public awareness campaigns and by community agencies working with abused women. The **Family Violence Prevention - Lapel Buttons,** developed in cooperation with the Coalition of Transition Houses and the Muriel McQueen Fergusson Foundation, were widely distributed during Family Violence Prevention month to encourage people to speak out against all forms of violence and abuse

ii) Work in Progress (On-going research)

Defending Yourself in Court ***Volunteers and the Law***
Psychiatric Patients' Rights
Living Together

B. SPECIAL PROJECTS, CONTRACTS

Youth Justice

PLEIS-NB was again funded by Justice Canada to undertake youth justice initiatives intended focus on youth crime prevention and to educate and inform the public in New Brunswick about the new Youth Justice Renewal Initiative and the forthcoming ***Youth Criminal Justice Act***. The following is an overview of the various initiatives:

Video Launch: In June 2000, PLEIS-NB held a reception to screen and officially launch the recently completed youth justice video called ***Chasing Away Rain Clouds***. Many of the youth from around the province who had participated in the video attended, as well as representatives of youth serving agencies and several government departments. The New Brunswick Departments of Justice and Public Safety hosted the event.

Community Dialogues: In partnership with the John Howard Society of New Brunswick, and a advisory committee, we continued to implement community discussions. This year we held dialogues in 6 locations around the province, including a youth focused event at Tobique First Nation. Individuals, youth serving agencies and community groups came together to address the youth justice issues in their area. In all, about 500 people attended. The overall community response to these events was extremely positive. A detailed report and evaluations of these workshops are available on request. Youth justice tools developed the previous year, such as the Kit, fact sheets and video proved valuable in stimulating discussion.

Snapshot of Youth Justice Programs and Services: This document provides an overview of the kinds of programs available in New Brunswick for youth. It is not a directory or comprehensive inventory. Rather it serves as a guide for police, correction officials, parents, teachers and others who may be trying to assist a youth who would benefit, for example, from counselling or entering a program that will build self esteem, pro-social values or positive life skills.

Youth Justice Internet Site: We have developed a youth justice section on our internet site which features electronic versions of the youth justice facts sheets produced last year, as well as innovative and unique features such as an internet challenge, a pop quiz and puzzle game.

Youth Justice Puzzle Game: The puzzle is a generic approach to problem solving based on the real-life barriers and supports that confront many youth today. The game has also been produced as CDROM to ensure its accessibility to schools and to those who have computers but are not connected to the Internet.

Youth Justice Exhibit
Justice Canada again contracted with PLEIS-NB to manage a large display called ***Youth Justice: A new approach***. The display was prominently exhibited at over 40 events in New Brunswick and Prince Edward Island, many of which were Atlantic or provincial in scope. The project coordinator or other resource persons accompanied the display, handed out materials and often made presentations. We distributed approximately 1000 Youth Justice Tool Kits at events around the province. A final report is available upon request.

Pro-Bono Law Students - Youth Justice Training Sessions
PLEIS-NB participated in the Pro-Bono Law Students program with both Université de Moncton, Ecole de droit and University of New Brunswick's Law School. The Youth Justice Project Coordinator trained several students to provide general information about the Youth Justice Renewal Initiative and on several occasions law students accompanied the exhibit to youth justice event such as school fairs and gave presentations in French and English around the province.

Youth Justice for Youth with Disabilities - A Conference
On March 23rd & 24th, 2001, close to 90 people participated in a province wide forum exploring youth justice issues as they relate to youth with disabilities. The forum was held in Saint John and participants learned about the new Youth Justice Renewal Initiative and the proposed *Youth Criminal Justice Act*. The forum was sponsored by Public Legal Education and Information Service of New Brunswick (PLEIS-NB) with help from a community planning committee made up of the following groups: Saint John Deaf and Hard of Hearing Services Inc., the Fundy Regional Council Association for Community Living, the John Howard Society of Saint John, and the Learning Disabilities Association of New Brunswick. Participants included community and government representatives, parents, educators, disability agencies, and members of the disability community.

New Brunswick's Minister of Public Safety, the Honourable Milton Sherwood, delivered the opening remarks. Keynote speaker, Dr. Jamie MacDougall who is affiliated with the Canadian Deafness Research and Training Institute, the Institute for Rehabilitation Research, the University of Ottawa, and McGill University, spoke about his work with deaf and hard of hearing clients going through the criminal justice system. Dr. MacDougall outlined the additional challenges that youth with disabilities typically face in trying to protect their rights and communicate their stories in court.

The Forum also included panel discussions and small group workshops on the following topics: addressing the factors that put youth with disabilities at risk of getting into trouble with the law and of becoming victims of crime; keeping youth with disabilities out of court; and supporting youth with disabilities returning home having been through the formal system. We plan to offer a similar forum in French in the next fiscal year.

Web Site Enhancement
PLEIS-NB was pleased to receive funding from Justice Canada to convert almost all of our 70+ bilingual publications into HTML to add to our website. This helps us to ensure widespread electronic access to law information in both official languages. We also maintained an active "What's New" section on the site providing regular updates on activities and used the site for conference registration. Prior to these enhancements, we typically received about 20 unique visitors a week. Since we began enhancing the site in January 2001, the number of unique visitors each week ranges from 45 to100, with hundreds of "hits".

Family Law Toll Free Information Line
PLEIS-NB, in collaboration with Court Services, Department of Justice, decided to expand the toll-free information service that we had operated since 1997 as a child support guidelines information line. In November 2000, this service was expanded into a "family law information line". In addition to child support information, the line began to offer general information on a wider array of family law topics such as custody, divorce, separation, domestic legal aid and so on.

For the Sake of the Children - Registration
Separating or divorcing parents may also call the toll-free line to register for a new provincial parent information program called "***For the Sake of the Children***". This is a free six hour program that is presented by Court Services Division around the province. It is divided into two sessions of three hours each and facilitated by knowledgeable professionals. ***For the Sake of the Children*** helps parents living separately to cope with and adjust to the legal and emotional aspects of separation so that they can help their children adjust. Anyone wishing to obtain general family law information or to register for the free parent information program, ***For the Sake of the Children***, can call

1-888-236-2444

Over the past year, we handled almost 2000 calls. Of these, 1,993 were registrants in the For the Sake of the Children program, 215 were individuals requesting family law information and 728 were call backs to reschedule or answer general questions.

Divorce and Separation - Legal Considerations (Video production)
Working collaboratively with Court Services, New Brunswick Department of Justice, PLEIS-NB developed a video for use in the new **For the Sake of the Children Program**. The video explores one aspect of the separation and divorce process - the legal issues relating directly to the children. Parents who have decided to live apart must decide who will take care of the children, how much time the children will spend with each parent, and how they will share the financial responsibility for the children. The video presents general information on custody, access, and child support, and explains the legal process and the options available for settling differences. It also touches on issues that may arise when violence and abuse are present. The video encourages parent not to involve their children in their disputes. PLEIS-NB gratefully acknowledges the creative contribution of the "***For the Sake of the Children***" program developed by Manitoba Family Services and Housing.

Investor Education
PLEIS-NB and Securities Administration Branch, New Brunswick Department of Justice have established a partnership to identify investor education gaps and needs in New Brunswick and to develop initiatives to respond to those needs. Planning commenced in February for a series of workshops around the province targetted at seniors. The workshop, entitled **Journey through the Financial Jungle**, will provide information on wills and estate planning as well how to recognize and avoid investment fraud.

Bully Prevention
This project involves the development of an activity book for elementary school children. An advisory committee of educators, social workers, psychologist, police and RCMP officers, government officials and community agencies such as Block Parents are collaborating in the development of the project. Working with an artist, we have crafted a storyline and pictures which will introduce the young reader to Punky-Skunk and his friends while offering a variety of learning exercises such as mazes, connect the dots, colouring and more. Still under construction, we hope to complete this project in the coming fiscal year if we can secure funding.

Access to the Criminal Justice System for Adults with Communication Impairments who are Victims of Family Violence:
PLEIS-NB undertook a survey on access to criminal courts by adults with communication impairments which focused on individuals who have been victims of abuse or family violence. Close to 200 individuals were surveyed, including victim service workers, advocacy agencies for people with communication impairments, duty counsel, crown prosecutors, police, and audiologists. This year, we analyzed the data and shared preliminary results at the **Youth Justice for Youth with Disabilities** Conference. The data will be incorporated into a formal report.

What Abused Women Want and Need From Health Care Providers
PLEIS-NB continues to partner with the Coalition of Transition Homes of New Brunswick and the Women's Health Initiative - Region 3 Hospital Corporation, to develop information for health care providers on woman abuse. Through surveys, research and workshops with crisis workers and others, we have been exploring barriers to disclosure and identifying ways that health care providers can better support victims of abuse. We plan to publish a new booklet.

C. SPEAKER'S BUREAU

PLEIS-NB operates a speaker's bureau, which responds to requests from community groups, the media or others for information on a law-related topic. Lawyers and other professionals from around the province have agreed to volunteer their time to participate in this service. PLEIS staff also undertook numerous interviews and presentations.

D. VIDEO AND RESOURCE LENDING LIBRARY

Overall, PLEIS-NB received 110 requests to borrow or purchase videos. This included 6 purchases of our family violence video **Changing the Ending** and 42 purchases of the youth justice video **Chasing Away Rain Clouds**. The latter video was also borrowed or shown at 40 community events around New Brunswick and the Atlantic Provinces. In addition, there were 375 complementary copies of the youth justice video distributed to youth serving agencies and other non-profit organizations that work with youth. Of the 22 videos borrowed by community groups, almost all dealt with family violence, dating violence and child abuse. A variety of groups borrowed the videos including family service agencies, university classes, sexual assault centre, police, and others.

E. TRAINING

At the invitation of the Fredericton Multicultural Association, PLEIS-NB prepared and delivered several information sessions on the law as part of the ESL training for newcomers. The first series of information sessions focussed on an overview of the various kinds of laws in Canada, offering practical examples of why it is important to know the law and how to get general law-related information. A second series focused more specifically on the rights and responsibilities of parents and children with additional information on dating violence and woman abuse.

F. COMMITTEES, CONSULTATIONS, RESEARCH AND AWARENESS BUILDING

a) **Family Violence on the Farm and in Rural Communities:** PLEIS-NB continued as a community representative on this multidisciplinary research team of the Muriel McQueen Fergusson Centre for Family Violence Research. Research findings assist PLEIS in developing law information products that are more effective in responding to the needs and barriers experienced by abused rural women.

b) **Provincial Caring Partnerships Committee: (Public Awareness of Family Violence through Community Partnerships)** PLEIS-NB continued as a member of a provincial committee comprised of several community groups and government representatives. This committee oversees the implementation of grass roots public awareness campaigns on family violence prevention.

c) **Atlantic Regional Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety:** PLEIS-NB continued to sit on the Atlantic Coordinating Committee on Crime Prevention and Community Safety. PLEIS-NB works to ensure that the Committee has a variety of contacts in New Brunswick.

d) **Justice Canada Advisory Committee - PLEI Family Violence for Rural Communities:** Acted as an advisor on national committee that provided insights and feedback to a consultant hired by Justice Canada to prepare a follow up Report on the

family violence law information studies conducted the previous year specifically in relation to victims living in rural areas.

e) **Coalition Against Wood Theft and Trespass - Public Awareness Committee**: Sat on a committee providing direction on public awareness and educational initiatives relating to the prevention of wood theft and trespass in New Brunswick. PLEIS-NB was able to contribute publications such as Know Trespassing and Victim Impact Statements for use in Kits for training with RCMP and police and for distribution during community forums, safer community discussions and so on.

F. OTHER ACTIVITIES

i) Clearinghouse Activities

PLEIS-NB has a small collection of research reports and materials from Justice Canada and other sources. We also carry a small inventory of public legal education materials of various provincial government departments and Justice Canada. In response to specific requests for information, these materials are distributed or loaned to the public.

ii) Liaison with PLE Providers and Other Partners

- PLEIS-NB is a member of the Public Legal Education Association of Canada (PLEAC) and we participate on the Board of Directors.
- PLEIS-NB participated at the annual meetings of PLEAC in Calgary in 2000 which included a full day of discussion with Justice Canada staff.
- PLEIS-NB representatives attended many conferences throughout the year, including the Atlantic Crime Prevention Conference in Charlottetown, PEI in June 2000.
- PLEIS-NB also attended meetings with Justice Canada in January and February 2000 to discuss the progress of the Youth Justice Renew Initiative and legislation.

Overview of Information Services

Each year PLEIS-NB collects and evaluates statistics on the use of our law information products and services. The data that we maintain serve as an indicator of our success in meeting the law information needs of the public. The following analysis of data from 2000-01 provides an overview of demand and usage.

PLEIS-NB distributes over 130,000 law information pamphlets

In 2000-01, PLEIS-NB distributed 130,030 law-related materials around the province. This included 41, 425 pamphlets and posters purchased by government departments for their own proactive use and distribution. These statistics continue to reflect the public's interest and use of our materials.

Number of requests increases

PLEIS-NB responded to over 4,000 requests from service agencies and individuals. Many of the requests were for large quantities of a variety of pamphlets. The number of pamphlets distributed increased from 101,529 in 1999-2000 to 130,030 this year.

Majority of requests from organizations

PLEIS-NB publications are requested both by individuals who want law information personally and by agencies and organizations that distribute the materials to their clients. Individuals accounted for only 2.8% of the overall volume of materials distributed. Orders from police, law offices, community groups, seniors organizations, schools and others accounted for 97.2% of the materials distributed.

Telephone remains the most popular way to request information

Chart #3 shows that the telephone remains the most popular means of contacting PLEIS-NB, with 61% of requests coming from telephone callers. This figure has remained constant over many years. These figures do not include the calls made to our family law toll free line. The number of email requests more has increased five fold over the past two years. We had 102 email requests for information. This probably reflects the enhancements to the WEBPage this year.

Distribution steady though out the year

Distribution figures indicate a fairly steady and even distribution pattern throughout the year with a slight decline in the second quarter. This reflects the summer vacation period.

Criminal law materials are have greatest usage

The highest area of demand was for pamphlets in the "criminal law" category. This reflects a partnership with the Department of Public Safety to prepare and distribute materials on victim impact statements including pamphlets, posters and

cards for the police to provide to every victim. Over 27,0000 victim impact materials were distributed as well as about 5,600 publications dealing with assault, sexual assault, services for victims, etc. Criminal law accounted for 25.3% of the overall distribution.

Family violence and related materials in high demand

Requests for materials from the 'family violence' category made this the area of second highest demand. Family violence materials account for almost 14% of all distribution. Part of this demand reflects a response to the new family violence prevention button we produced last year in cooperation with the Coalition of Transition Houses and the Muriel McQueen Fergusson Foundation. These buttons were ordered in large quantities by communities around the province to promote awareness, especially during November family violence prevention month. Other violence-related materials such as senior abuse and teen violence are also in high demand. If we considered all violence-related materials, such a compilation would garner an even larger share of our distribution. For example, 30% of the materials distributed in the 'seniors and the law' category related to abuse, while 'violence in school' accounts for 7.6% of overall distribution. In total, we distributed approximately 29,000 violence-related pamphlets. Viewed in this manner, violence related materials accounted for 24% of all publications.

Seniors continue to order law-information materials

The seniors and disabled adults category accounted for 10% of all publications sent out. The publication Going to a Nursing Home accounted for 70% of the materials requested. The interest in and demand for this booklet has been high since its publication the year prior. Placing an ad in the NB Senior Federation's newspaper four times a year has helped to direct seniors to our services.

Family law materials account for 11.4% of overall distribution

In third place at just over 11% of overall distribution, family law continues as an area of great interest and public demand. Almost one third of the 14,301 pamphlets distributed were in the area of child support. Other materials distributed included marital property, custody, babysitting and child protection.

Wills and estate planning and small clams materials generate steady interest

Wills pamphlets have continued in high demand for several years. With 547 requests for over 9,000 pamphlets, these four pamphlets alone accounted for 7% of overall distribution. Of almost equal demand were materials in our civil law category relating to small claims and judgment enforcement.

Court Services top users of PLEI materials this year

Chart #4 shows the number of requests and the volume of materials ordered by organizations. At 19% of overall usage, Court Service became the top user of PLEIS materials. Court Services requested 17,184 pamphlets this year compared with about 8,000 in the previous year. This increase usage reflects the materials that are being used in the For the Sake of the Children program

Family service agencies second largest users of materials

Family service agencies accounted for 13% of the materials distributed.

Service New Brunswick provides key point of public access

Service NB Centres remain an important point of public access to information about the law. Service NB centres distributed 7,321 publications to the public accounting for 8% of our overall distribution.

Law offices continue to use PLEI materials

Law firms ordered 7,396 pamphlets accounting for 8% of usage in terms of volume of materials requested. Orders were placed largely for wills pamphlets, family law and criminal law materials.

PLEIS-NB responds to bilingual nature of the province

PLEIS-NB is a provincial service and we offer access to information to all New Brunswickers in French or English. Most of our materials are in a bilingual tumbled format. Nevertheless, we do track requests by language. Overall, 16% of the materials were requested for French audiences, 21% for bilingual audiences and 63% for an English audience.

Steady demand and distribution to all areas of the province

Chart #11 shows that PLEIS is distributing materials around the province in close approximation to the distribution of the population. Counties such as York that include larger urban centres (eg. Fredericton) traditionally have a heavy usage since many provincial agencies have head offices in these areas and tend to order large quantities to distribute to offices around the province.

Request from other provinces increases

Chart #9 and #10 show that we received 176 requests from outside the province compared to 74 requests last year. We distributed 2,514 pamphlets compared to less than 300 publications last year. Over half of the requests came from Ontario. Surprisingly, 391 requests came from the USA compared to only a couple last year. This increase appears to relate to expanded Internet usage.

Over 300 Divorce Guides purchased

Distribution of the divorce guide was maintained as a separate category again this year. (See Appendix B) We sold 325 guides overall, 232 to individuals and 93 to law firms and other groups. Of the individual sales, 59% were to woman. Of the guides sold, 85% were English and 15% were French.

Financial Overview

The core revenue for the fiscal year 2000-2001 was $211,201. This included $35,000 from the New Brunswick Law Foundation and $70,000 from Justice Canada, as well as in-kind support from New Brunswick Department of Justice ($59,000) and volunteers ($40,000) and $7, 201 from other revenues.

In addition, PLEIS-NB received project funding and contributions from a variety of sources in the amount of $397,909.

SPEIJ-NB

Rapport annuel 2000-2001

Service public d'éducation
et d'information juridiques
du Nouveau-Brunswick

Rapport des administrateurs

Le Service public d'éducation et d'information juridiques du Nouveau-Brunswick (SPEIJ-NB) a de nouveau connu une année fort occupée avec l'élaboration des programmes et la prestation des services destinés au public.

Le SPEIJ-NB a encore entrepris plusieurs projets spéciaux liés à la mise en œuvre d'une ***Initiative de renouvellement de la justice pour les jeunes***, financée par le gouvernement fédéral. Nous avons fait de la promotion et nous avons développé l'initiative à partir d'un grand nombre des produits concernant la justice pour les jeunes élaborés au cours de l'année précédente, dont une vidéo sur ce sujet, une trousse d'information, une affiche et des feuillets de renseignements. En collaboration avec la John Howard Society, nous avons supervisé la tenue, dans toute la province, de dialogues communautaires sur les problèmes de la justice pour les jeunes. Avec l'aide d'un comité de planification communautaire formé de plusieurs organismes pour handicapés, le SPEIJ a tenu à Saint-Jean un forum provincial pour étudier les problèmes relatifs à la justice pour les jeunes handicapés.

Nous avons également eu le plaisir de créer une section sur la justice pour les jeunes sur notre site Web. Cette nouvelle section (www.legal-info-legale.nb.ca/yj/accueil.htm) offre tous nos produits sur la justice pour les jeunes en version électronique, de même qu'un jeu-questionnaire interactif et un nouveau casse-tête spécial. Nous avons également développé un « défi Internet » qui encourage les jeunes à participer à la création de leur propre site ou page initiale sur la justice pour les jeunes. Nous espérons ainsi établir un réseau de sites communautaires sur la justice pour les jeunes. Finalement, nous avons élaboré des publications promotionnelles en vue de diffuser de l'information sur les produits et les services portant sur la justice pour les jeunes.

Comme d'habitude, le SPEIJ a entrepris des activités de base comme la mise à jour et la réimpression de nos publications, ainsi que la distribution de plus de 130 000 documents à des particuliers et à des organismes dans toute la province. Nous avons également prêté des vidéos de la vidéothèque, nous avons envoyé des conférenciers à différentes manifestations et nous avons participé à de nombreux projets et conférences communautaires.

Cette année, nous avions un projet spécial, la création d'une vidéo sur le divorce et la séparation pour le programme ***Pour l'amour des enfants***, un programme d'information destiné aux parents de la province. Le SPEIJ a de plus collaboré avec les Services aux tribunaux du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick pour étendre la ligne sans frais qui donnait des renseignements sur les lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants afin d'inclure le droit de la famille dans son ensemble et de permettre l'inscription au programme ***Pour l'amour des enfants***. Dans le cadre d'un autre projet spécial, le SPEIJ a travaillé avec le ministère de la Sécurité publique du Nouveau-Brunswick pour élaborer une affiche et une publication sur la déclaration de la victime.

Dans l'ensemble, l'année 2000-2001 a été une autre année active et productive.

Mandat du SPEIJ-NB

Le SPEIJ-NB est un organisme à but non lucratif et à vocation charitable. Il a pour mandat de mettre sur pied divers produits et services éducatifs bilingues en matière juridique en vue de promouvoir l'accès du public à l'appareil judiciaire. Il vise à aider les justiciables à connaître et à comprendre davantage leurs responsabilités et leurs droits légaux afin d'accroître leur capacité de faire face à des situations juridiques.

Quatre objectifs ont été établis par le SPEIJ-NB pour faciliter l'exécution de son mandat et l'établissement de ses priorités. Les voici :

i) Être sensible aux besoins et aux demandes de la collectivité en matière d'information juridique;

ii) Fournir au public davantage d'information générale et facile à comprendre sur la loi de même que de l'information juridique sur des sujets précis;

iii) Aider les gens à mieux comprendre les répercussions de la loi sur leurs activités quotidiennes et à apprendre à se débrouiller;

iv) Faire fonction d'organisme central de diffusion d'information juridique en faisant connaître et en rendant accessibles les ressources juridiques de la collectivité et en encourageant la coordination des initiatives d'éducation juridique publique.

Conseil d'administration 2000-2001

Margaret McCallum (présidente)
Faculté de droit, Ludlow Hall
Université du Nouveau-Brunswick
C.P. 4400, succ. A
Fredericton (N.-B.) E3B 5A3

Janet Cameron
Ministère de la Justice
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Grant Garneau
Cabinet d'avocats
C.P. 643, succ. A
Fredericton (N.-B.) E3B 5A6

Suzanne Bonnell Burley
Services à la justice
Ministère de la Justice
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Judith Keating (vice-présidente)
Services législatifs
Ministère de la Justice
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Lynne Castonguay
École de droit
Université de Moncton
165, promenade Massey
Moncton (N.-B.) E1A 3E9

Personnel

Personnel à temps plein et à temps partiel en 2000-2001

Deborah Doherty, Ph.D.	Directrice générale
Teena Thorne, LL.B.	Coordonnatrice du Projet de la justice pour les jeunes
Ginette Goguen-Daigle	Opératrice de la ligne sans frais sur le droit de la famille
Colin Ryan	Tenue de livres

Étudiantes en droit

Clea Pagé Université du Nouveau-Brunswick	Chercheuse (août 2000 – janvier 2001)
Robin Leighton Université du Nouveau-Brunswick	Chercheuse (mai – août 2000)

Aide sous forme de services

Patricia Chase	Soutien administratif
Rose Haché	Soutien administratif

Bénévoles et partenaires

Le SPEIJ-NB désire remercier les avocats et les spécialistes qui ont mis bénévolement leur temps et leur compétence à sa disposition et qui ont contribué au succès du développement des programmes et de la prestation des services en matière d'éducation juridique du public dans toute la province. Nous ne pouvons nommer tout le monde, mais nous aimerions remercier tous ceux et celles

- qui ont aidé à passer en revue et à commenter l'ébauche des documents en français et en anglais;
- qui ont fait des observations et qui nous ont aidés à déterminer la terminologie française;
- qui ont donné des conseils à nos étudiantes en droit et qui ont orienté leurs recherches;
- qui ont participé à nos projets à titre de partenaires;
- qui ont accepté de prononcer des allocutions devant des groupes communautaires.

Nous voulons également souligner la contribution des nombreuses personnes qui ont pris part aux délibérations de notre panoplie de comités consultatifs et aux nombreux projets. Cette année, nous désirons mentionner tout spécialement le Service aux Sourds et malentendants Saint John Inc., la Fundy Regional Council Association for Community Living, la John Howard Society of Saint John, et Troubles d'apprentissage – Association du Nouveau-Brunswick, qui ont contribué à la planification et la tenue du forum sur la justice pour les jeunes handicapés, à Saint-Jean, dont le succès a été attribuable à leur travail soutenu, à leurs connaissances et à leur dévouement.

Le SPEIJ-NB a retiré d'énormes bénéfices des divers partenariats et projets communs. Il nous a fait plaisir de participer au Programme *Pro Bono* des étudiants en droit, dans le cadre duquel des étudiants en droit de l'Université du Nouveau-Brunswick et de l'Université de Moncton reçoivent une formation pour aider bénévolement à donner des séances d'information sur l'initiative de renouvellement de la justice pour les jeunes. Cette année, nous avons développé un nouveau partenariat avec la Direction de l'administration des valeurs mobilières du ministère de la Justice afin d'offrir au public un meilleur accès à l'éducation et à l'information sur les investissements.

Nous ne pouvons nommer toutes les personnes qui ont contribué à l'élaboration des programmes et des projets en matière d'éducation juridique de la population, mais nous désirons les remercier sincèrement pour leur aide et leur collaboration inestimables.

Nous apprécions vraiment toute l'aide que vous nous avez fournie!

Activités d'éducation juridique de la population

Voici un aperçu des activités et des projets qui ont été mis sur pied en 2000-2001.

A. PUBLICATIONS

i) Publications nouvelles et révisées

Le SPEIJ-NB révise et réimprime chaque année un bon nombre de ses publications. Voici les publications qui ont été lancées et celles qui ont été révisées en profondeur en 2000-2001 :

Déclaration de la victime ***Affiches, publications, fiches***

Le SPEIJ-NB, en collaboration avec la Direction des services aux victimes du ministère de la Sécurité publique, a développé des documents visant à sensibiliser davantage la population aux modifications apportées au *Code criminel* et entrées en vigueur en 1999, en particulier en ce qui concerne la déclaration de la victime. Les ressources documentaires produites visent à aider les victimes à comprendre qu'elles peuvent jouer un rôle plus important dans le processus de justice pénale. Au départ, le SPEIJ-NB a préparé une fiche d'information que les Services aux victimes distribuent aux forces policières de toute la province en leur demandant de la remettre à toutes les victimes. La fiche informe les victimes qu'elles peuvent faire une déclaration si l'accusé est trouvé coupable d'un crime et elle indique le numéro de téléphone de tous les bureaux des Services aux victimes. En janvier 2001, le SPEIJ et la Sécurité publique ont commencé à distribuer les affiches et les brochures sur la déclaration de la victime aux policiers, aux tribunaux, aux travailleurs des services aux victimes, aux maisons de transition, aux organismes communautaires et à d'autres groupes.

Documents sur la violence dans la famille

À la fin de la dernière année financière, le SPEIJ a mis à jour et réimprimé un grand nombre de ses documents sur la violence dans la famille grâce à un financement de projet de Justice Canada. Au cours de l'année financière 2000-2001, nous avons distribué ces documents et nous en avons fait la promotion dans des campagnes de sensibilisation de la population et par l'entremise des organismes communautaires qui travaillent auprès des femmes victimes de violence. Les **macarons sur la prévention de la violence dans la famille**, conçus en collaboration avec la Coalition des maisons de transition et la Fondation Muriel McQueen Fergusson, ont été largement distribués au cours du Mois de la prévention de la violence dans la famille afin d'encourager les gens à s'élever contre toute forme de violence et de mauvais traitements.

ii) **Travaux (et recherches) en cours**

Comment se défendre devant les tribunaux ***Les bénévoles et la loi***
Droits des malades mentaux
Faire vie commune

B. PROJETS SPÉCIAUX ET CONTRATS

La justice pour les jeunes

Le SPEIJ-NB a de nouveau obtenu des fonds de Justice Canada pour entreprendre des initiatives dans le domaine de la justice pour les jeunes en vue de mettre l'accent sur la prévention du crime chez les jeunes, ainsi que pour éduquer et informer la population du Nouveau-Brunswick au sujet de la nouvelle initiative de renouvellement de la justice pour les jeunes et de la nouvelle ***Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents***. Voici un aperçu de ces diverses initiatives :

Lancement d'une vidéo. En juin 2000, le SPEIJ-NB a organisé une réception pour présenter et lancer officiellement la vidéo sur la justice pour les jeunes, préparée un peu plus tôt et intitulée ***Chasser les nuages***. Un grand nombre des jeunes de la province qui avaient participé à la préparation de la vidéo étaient présents, de même que des représentants des organismes au service des jeunes et de plusieurs ministères gouvernementaux. Cet événement a été organisé par les ministères de la Justice et de la Sécurité publique du Nouveau-Brunswick.

Dialogues communautaires. En partenariat avec la John Howard Society of New Brunswick et un comité consultatif, nous avons continué à engager des discussions communautaires. Cette année, nous avons tenu de tels dialogues dans six endroits de la province, entre autres lors d'un événement portant sur les jeunes, organisé par la Première Nation de Tobique. Des particuliers, des organismes et des groupes communautaires au service des jeunes se sont réunis pour étudier les problèmes de la justice pour les jeunes dans leur secteur. Au total, 500 personnes y ont participé. Dans l'ensemble, la réaction de la communauté à ces manifestations a été très positive. On peut obtenir sur demande un rapport détaillé et des évaluations de ces ateliers. Les outils élaborés au cours de l'année précédente, tels que la trousse d'information, les feuillets de renseignements et la vidéo se sont avérés très utiles pour stimuler la discussion.

Instantané du Programme de justice pour les jeunes. Ce document donne un aperçu de la sorte de programmes disponibles pour les jeunes au Nouveau-Brunswick. Il ne s'agit pas d'un répertoire ni d'un inventaire exhaustif, mais plutôt d'un guide à l'intention des policiers, des agents du service correctionnel, des éducateurs et d'autres personnes susceptibles d'aider un jeune pour qui il pourrait être avantageux de recevoir du counselling ou de participer à

un programme qui développe l'estime de soi, les valeurs prosociales ou une autonomie fonctionnelle positive.

Site Internet sur la justice pour les jeunes. Notre site Internet comprend maintenant une section sur la justice pour les jeunes où se trouvent une version électronique des feuillets de renseignements sur la justice pour les jeunes préparés l'an dernier, ainsi que des composantes uniques et innovatrices comme un défi Internet, un jeu-questionnaire et un casse-tête.

Casse-tête sur la justice. Le casse-tête utilise une approche générale à la résolution de problèmes, fondée sur les obstacles auxquels font face de nombreux jeunes dans la vie actuelle et sur les soutiens qu'ils peuvent obtenir. Ce jeu a été produit sur un disque CD-ROM afin que les écoles et ceux qui possèdent un ordinateur sans être liés à Internet puissent y avoir accès.

Présentoir sur la justice pour les jeunes

Justice Canada a de nouveau pris des dispositions pour que le SPEIJ-NB gère un grand présentoir dont le thème est : ***Une nouvelle façon d'envisager la justice pour les jeunes***. Ce présentoir a été placé bien en vue lors de plus de 40 événements qui ont eu lieu au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard et dont un grand nombre avait un contenu touchant l'Atlantique ou la province. La coordonnatrice du projet ou les autres personnes-ressources qui étaient présentes ont remis des documents et ont souvent fait des présentations. Nous avons distribué environ 1 000 trousses d'information sur la justice pour les jeunes lors de manifestations tenues partout dans la province. On peut obtenir le rapport final sur demande.

Programme *Pro Bono* – Séances de formation sur la justice pour les jeunes à l'intention des étudiants en droit

Le SPEIJ-NB a participé au Programme *Pro Bono* des étudiants en droit avec l'École de droit de l'Université de Moncton et la faculté de droit de l'Université du Nouveau-Brunswick. La coordonnatrice du projet de la justice pour les jeunes a formé plusieurs étudiants en droit à donner des renseignements généraux sur l'initiative de renouvellement de la justice pour les jeunes et, à plusieurs occasions, ces étudiants se sont rendus dans les écoles où était montré le présentoir sur la justice pour les jeunes dans le cadre d'une foire scolaire et ils ont fait des présentations en français et en anglais, et ce, dans toute la province.

Conférence intitulée Youth Justice for Youth with Disabilities

Les 23 et 24 mars 2001, près de 90 personnes ont participé à un forum provincial sur les problèmes de la justice pour les jeunes handicapés, tenu à Saint-Jean. Les participants ont été informés sur la nouvelle initiative de renouvellement de la justice pour les jeunes et sur la nouvelle *Loi sur le système de justice pénal pour les adolescents*. Le forum a été parrainé par le Service public d'éducation et d'information juridiques du Nouveau-Brunswick (SPEIJ-NB) en collaboration avec un comité de planification communautaire formé des groupes suivants : Service aux Sourds et malentendants Saint

John Inc., Fundy Regional Council Association for Community Living, John Howard Society of Saint John, Troubles d'apprentissage - Association du Nouveau-Brunswick. Ont participé à la conférence des représentants des communautés et du gouvernement, des parents, des éducateurs, des organismes au service des handicapés et des membres du milieu associatif des personnes handicapées.

L'honorable Milton Sherwood, ministre de la Sécurité publique du Nouveau-Brunswick, a présenté le mot d'ouverture. Le conférencier invité, le Dr Jamie MacDougall, affilié à l'Institut canadien de recherche et de formation sur la surdité, à l'Institut de recherche et de développement en réadaptation, à l'Université d'Ottawa, et à l'Université McGill, a parlé de son travail avec les sourds et les malentendants qui font affaire avec le système de justice pénale. Le Dr MacDougall a souligné les défis additionnels auxquels doivent habituellement faire face les jeunes handicapés lorsqu'ils essaient de protéger leurs droits et de raconter leur histoire devant un tribunal.

Le forum offrait également des discussions en groupe et des ateliers en petits groupes sur les sujets suivants : comment aborder les facteurs qui font que les jeunes handicapés risquent d'avoir des problèmes avec la justice et de devenir des victimes du crime, comment garder les jeunes handicapés loin des tribunaux, et comment soutenir les jeunes handicapés qui reviennent chez eux après avoir dû faire face au système pénal. Nous prévoyons tenir un forum semblable en français au cours de la prochaine année financière.

Amélioration du site Web

Le SPEIJ-NB était heureux de recevoir des fonds de Justice Canada pour convertir presque toutes ses publications bilingues (plus de 70) en format HTML afin de les ajouter à son site Web, ce qui aide à garantir un accès étendu à la version électronique des renseignements sur la loi disponibles dans les deux langues officielles. Le site comprend également une section « Quoi de neuf? » qui fait des mises à jour régulières sur les activités et permet l'inscription à des conférences. Auparavant, le site recevait habituellement une vingtaine de visiteurs par semaine. Depuis le début des améliorations en janvier 2001, le nombre de visiteurs varie de 45 à 100 par semaine, avec des centaines d'occurrences.

Ligne d'information sans frais sur le droit de la famille

Le SPEIJ-NB, en collaboration avec la Division des services aux tribunaux du ministère de la Justice, a décidé d'étendre son service d'information sans frais qui portait sur les lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants, en place depuis 1997. En novembre 2000, ce service est donc devenu une ligne d'information sur le droit de la famille. En plus des renseignements sur les pensions alimentaires pour enfants, la ligne a commencé à offrir des renseignements généraux sur un large éventail de sujets liés au droit de la famille, notamment la garde des enfants, le divorce, la séparation et l'aide juridique.

Pour l'amour des enfants – Inscription
Les parents qui se séparent ou qui divorcent peuvent aussi utiliser ce numéro sans frais pour s'inscrire à un nouveau programme provincial d'information intitulé ***Pour l'amour des enfants***. La Division des services aux tribunaux offre gratuitement une formation de six heures dans différentes régions de la province. Le programme comprend deux séances de trois heures chacune, animées par des professionnels chevronnés. ***Pour l'amour des enfants*** vise à aider les parents séparés à faire face aux conséquences de la séparation et à s'ajuster aux aspects juridiques et émotionnels de la situation afin de pouvoir aider leurs enfants à s'y adapter à leur tour. Pour obtenir de l'information générale en matière de droit de la famille ou pour s'inscrire au programme ***Pour l'amour des enfants***, il suffit de composer le

1-888-236-2444

Pendant l'année écoulée, nous avons traité près de 2 000 appels. De ceux-ci, 1 993 étaient des appels pour s'inscrire au programme Pour l'amour des enfants, 215 provenaient de particuliers qui voulaient des renseignements sur le droit de la famille et 728 étaient des appels pour informer d'un changement d'horaire du programme ou pour répondre à des questions générales.

Le divorce et la séparation – aspects juridiques (production vidéo)
En collaboration avec la Division des services aux tribunaux du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick, le SPEIJ-NB a développé une vidéo à utiliser dans le cadre du nouveau programme **Pour l'amour des enfants**. La vidéo explore les considérations d'ordre juridique associées directement aux enfants lors d'une séparation et d'un divorce. Les parents qui ont pris la décision de se séparer doivent aussi décider qui s'occupera des enfants, comment seront partagées les responsabilités financières relativement aux enfants et combien de temps les enfants passeront avec chacun. La vidéo donne des renseignements généraux sur la garde, l'accès et la pension alimentaire pour enfants, et elle explique le processus légal et les options disponibles pour résoudre les différends. Elle traite également des problèmes possibles dans les cas de violence et de mauvais traitements. Elle encourage les parents à ne pas mêler les enfants à leurs querelles. Le SPEIJ-NB souligne avec reconnaissance l'aspect créatif du programme ***Pour l'amour des enfants*** développé par le ministère des Services à la famille et du Logement du Manitoba.

Éducation des investisseurs
Le SPEIJ-NB et la Direction de l'administration des valeurs mobilières du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick ont fondé un partenariat pour déterminer les lacunes et les besoins en éducation des investisseurs du Nouveau-Brunswick et pour développer des projets afin de répondre à ces besoins. En février, nous avons entrepris la planification d'une série d'ateliers qui seront donnés dans la province à l'intention des personnes âgées. Intitulé **Expédition dans la jungle financière**, l'atelier fournira des renseignements sur le testament et sur la planification successorale, ainsi que sur la manière de reconnaître et d'éviter les fraudes dans le domaine des investissements.

Prévention de l'intimidation dans les écoles
Ce projet donnera lieu à la création d'un livre d'activités destiné aux élèves des écoles primaires. Un comité consultatif composé d'éducateurs, de travailleurs sociaux, de psychologues, de policiers et d'agents de la GRC, de fonctionnaires et de représentants d'organismes communautaires comme Parents-secours, collabore à l'élaboration de ce projet. Avec l'aide d'une artiste, nous avons réalisé un synopsis et des images qui permettront aux jeunes lecteurs de faire la connaissance de Punky-Skunk et de ses amis, tout en leur offrant un éventail d'activités d'apprentissage comme des labyrinthes, des dessins à faire en reliant les points et des dessins à colorier. Ce projet se poursuit; nous espérons le mener à terme au cours de la prochaine année financière si nous trouvons le financement nécessaire.

Accès à l'appareil de justice pénale pour les adultes ayant des troubles de la parole et de l'ouïe qui sont victimes de violence familiale
Le SPEIJ-NB a entrepris une enquête sur l'accès aux tribunaux pénaux par les adultes ayant des troubles de la parole et de l'ouïe dont l'accent porte sur les victimes de mauvais traitements ou de violence familiale. Près de 200 personnes ont été interrogées, y compris des préposés aux services aux victimes, des organismes de défense des droits des personnes atteintes de troubles de la parole et de l'ouïe, des avocats de service, des procureurs de la Couronne, des policiers et des audiologistes. Cette année, nous avons analysé les données et nous avons fait part des résultats préliminaires lors de la conférence intitulée **Youth Justice for Youth with Disabilities**. Ces données seront présentées dans un rapport officiel.

Ce qu'attendent et exigent des dispensateurs de soins de santé les femmes victimes de mauvais traitements
Le SPEIJ-NB a poursuivi son partenariat avec la Coalition des maisons de transition du Nouveau-Brunswick et l'Initiative pour la santé des femmes de la Corporation hospitalière de la région 3 dans le but d'élaborer de la documentation sur les femmes victimes de violence à l'intention des dispensateurs de soins de santé. Au moyen de sondages, de recherches et d'ateliers avec des spécialistes de l'intervention d'urgence et d'autres intervenants, nous avons examiné les obstacles au signalement et nous avons déterminé des moyens qui permettront aux dispensateurs de soins de santé de mieux soutenir les victimes de mauvais traitements. Nous prévoyons publier un nouveau livret.

C. SERVICE DE CONFÉRENCIERS

Le SPEIJ-NB offre un service de conférenciers qui répond aux demandes de renseignements juridiques des groupes communautaires, des médias et d'autres intéressés. Des avocats et d'autres spécialistes de tous les coins de la province acceptent de donner bénévolement de leur temps afin de participer à la prestation de ce service. Les employés du SPEIJ ont aussi donné de nombreuses entrevues et participé à de nombreux exposés.

D. VIDÉOTHÈQUE ET BIBLIOTHÈQUE DE DOCUMENTATION

En tout, le SPEIJ-NB a reçu 110 demandes de prêt ou d'achat de vidéos, dont six pour l'achat de la vidéo ***Changer sa destinée*** et 42 pour l'achat de la vidéo sur la justice pour les jeunes intitulée ***Chasser les nuages***. Cette dernière vidéo a également été empruntée ou montrée au cours de 40 événements communautaires au Nouveau-Brunswick et dans les provinces de l'Atlantique et 375 exemplaires ont été distribués gratuitement à des organismes au service des jeunes et à d'autres organismes sans but lucratif qui travaillent auprès des jeunes. Sur les 22 vidéos empruntées par des groupes communautaires, presque toutes traitaient de la violence familiale, de la violence dans les fréquentations et des mauvais traitements infligés aux enfants. Les vidéos ont été empruntées par divers groupes dont des organismes de services à la famille, des universités, le centre pour les victimes d'agression sexuelle et la police.

E. FORMATION

À l'invitation de l'Association multiculturelle de Fredericton, le SPEIJ-NB a préparé et animé plusieurs séances d'information sur la loi dans le cadre de la formation en anglais, langue seconde, dispensée aux nouveaux venus. La première série de séances d'information a fait un tour d'horizon des différents genres de lois en vigueur au Canada, donnant des exemples pratiques de l'importance de connaître la loi et des façons de se procurer des renseignements juridiques généraux. Une deuxième série de séances d'information a traité plus précisément des droits et des responsabilités des parents et des enfants, ainsi que de la violence dans les fréquentations et de la violence faite aux femmes.

F. COMITÉS, CONSULTATIONS, RECHERCHE ET SENSIBILISATION

a) **Violence dans la famille en milieu agricole et rural.** Le SPEIJ-NB a continué d'agir à titre de représentant de la collectivité au sein de cette équipe de recherche multidisciplinaire du Centre Muriel McQueen Fergusson pour la recherche sur la violence familiale. Les conclusions des chercheurs aident le SPEIJ-NB à concevoir des produits d'information juridique qui tiennent plus efficacement compte des besoins des femmes vivant en milieu rural et des obstacles auxquels elles font face.

b) **Comité provincial de sensibilisation du public à la violence familiale par les partenariats avec la collectivité.** Le SPEIJ-NB continue d'être membre d'un comité provincial composé de plusieurs groupes communautaires et de représentants gouvernementaux. Ce comité encadre la mise en œuvre de campagnes de sensibilisation de la population au sujet de la prévention de la violence dans la famille.

c) **Comité de coordination de la région de l'Atlantique sur la prévention du crime et la sécurité communautaire.** Le SPEIJ-NB continue de siéger au Comité de coordination de la région de l'Atlantique sur la prévention du crime et la sécurité communautaire. Le travail du SPEIJ-NB consiste à faire en sorte que le comité ait une gamme de contacts au Nouveau-Brunswick.

d) **Comité consultatif de Justice Canada – PVIJ – La violence familiale dans les communautés rurales.** Le SPEIJ-NB a fait fonction de conseiller au comité national qui a exposé des points de vue et donné des rétroactions à une consultante embauchée par Justice Canada pour préparer un rapport de suivi sur les études effectuées l'année précédente et portant sur l'information juridique sur la violence familiale, plus particulièrement en ce qui concerne les victimes vivant dans les régions rurales.

e) **Coalition du Nouveau-Brunswick contre le vol de bois et les actes d'intrusion – Comité pour la sensibilisation de la population.** Le SPEIJ-NB a siégé à un comité qui vise à organiser des projets de sensibilisation et d'éducation de la population sur la prévention du vol de bois et des actes d'intrusion. Le SPEIJ-NB a fourni des publications telles que *Accès interdit* et la déclaration de la victime qui ont été utilisées dans les trousses de formation de la GRC et des forces policières et qui ont été distribuées, entre autres, au cours des forums communautaires et des discussions sur des communautés plus sûres.

G. AUTRES ACTIVITÉS

i) Activités de distribution

Le SPEIJ-NB dispose d'une petite collection de rapports et de documents de recherche provenant de Justice Canada et d'autres sources. Nous avons aussi un petit stock de documents de formation juridique produits par divers ministères provinciaux et par Justice Canada. En réponse à des demandes particulières de renseignements, ces documents sont distribués ou prêtés au public.

ii) Relations avec les fournisseurs de services d'éducation juridique

- Le SPEIJ-NB est membre de l'Association canadienne de vulgarisation et d'éducation juridiques (ACVEJ) et siège au conseil d'administration.
- Le SPEIJ-NB a participé à l'assemblée annuelle de l'ACVEJ à Calgary en 2000 et y a tenu une journée entière de discussions avec les représentants de Justice Canada.
- Les représentants du SPEIJ-NB ont assisté à de nombreuses conférences tout au long de l'année, notamment à la Conférence sur la prévention du crime dans l'Atlantique qui a eu lieu à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard, en juin 2000.
- Le SPEIJ-NB a également tenu des rencontres avec des représentants de Justice Canada en janvier et février 2000 afin de discuter de l'évolution de l'initiative sur le renouvellement de la justice pour les jeunes et des mesures législatives.

Aperçu des services d'information

Chaque année, le SPEIJ-NB recueille et évalue des statistiques sur l'utilisation de nos produits et services d'information juridique. Ces données jouent le rôle d'indicateurs de la réussite des efforts que nous déployons pour satisfaire les besoins d'information juridique de la population. L'analyse qui suit des données de 2000-2001 donne un aperçu de la demande et de l'utilisation.

Le SPEIJ-NB a distribué plus de 130 000 documents d'information juridique

En 2000-2001, le SPEIJ-NB a distribué 130 030 documents de nature juridique dans toute la province. De ce nombre, 41 425 brochures et affiches ont été achetées par des ministères provinciaux pour leur propre usage et pour fins de distribution. Ces statistiques continuent de témoigner de l'intérêt que manifeste la population envers nos publications et de l'utilisation qu'elle en fait.

Augmentation du nombre de demandes

Le SPEIJ-NB a répondu à plus de 4 000 demandes formulées par des organismes de service et des particuliers. Un bon nombre de ces demandes portaient sur de grandes quantités d'une panoplie de brochures. Le nombre de brochures distribuées est passé de 101 529 en 1999-2000 à 130 030 cette année.

Les organisations ont formulé la majorité des demandes

Les publications du SPEIJ-NB sont commandées tant par des particuliers qui ont eux-mêmes besoin de renseignements juridiques, que par des organismes et des organisations qui les distribuent à leurs clients. Les particuliers se sont procurés à peine 2,8 p. 100 de l'ensemble des documents distribués. Les commandes des services de police, des cabinets d'avocats, des groupes communautaires, des organisations de personnes âgées, des écoles et des autres intéressés représentaient 97,2 p. 100 des documents distribués.

Le téléphone demeure la façon la plus répandue de demander des renseignements

Le tableau 3 montre que le téléphone demeure la façon la plus répandue de communiquer avec le SPEIJ-NB, avec 61 p. 100 des demandes. Ce chiffre est resté constant depuis plusieurs années, mais il ne tient pas compte des appels qui ont été acheminés à notre ligne de renseignements sans frais sur le droit de la famille. Nous avons reçu 102 demandes d'information par courrier électronique, soit cinq fois plus qu'au cours des deux dernières années. Cette augmentation est probablement attribuable aux améliorations apportées à notre site Web cette année.

La distribution a été soutenue tout au long de l'année

Les statistiques sur la distribution montrent que la tendance a été relativement constante tout au long de l'année, avec une légère diminution au cours du deuxième trimestre, due à la période de vacances estivales.

Les documents sur le droit pénal sont les plus utilisés

La catégorie « droit pénal » a reçu le plus grand nombre de demandes de brochures, ce qui est attribuable au partenariat avec le ministère de la Sécurité publique en vue de préparer et de distribuer des documents sur la déclaration de la victime, y compris, des brochures, des affiches et des fiches que les policiers remettent à chaque victime. Plus de 27 000 documents touchant les victimes ont été distribués, de même qu'environ 5 600 publications traitant, entre autres, de l'agression, de l'agression sexuelle et des services aux victimes. Les documents sur le droit pénal représentent 25,3 p. 100 de l'ensemble des documents distribués.

La demande de documents sur la violence dans la famille et de documents connexes est élevée

La demande de documents dans la catégorie « violence dans la famille » se classe au deuxième rang. Les documents sur la violence dans la famille représentent près de 14 p. 100 de tous les documents distribués. Une partie de cette demande est attribuable au nouveau macaron sur la prévention de la violence dans la famille produit l'an dernier en coopération avec la Coalition des maisons de transition et la Fondation Muriel McQueen Fergusson. Les communautés de la province en ont commandé de grandes quantités pour promouvoir la sensibilisation à la violence familiale, en particulier au cours de novembre, le mois de la prévention de la violence dans la famille. D'autres documents sur ce sujet, comme les mauvais traitements envers les personnes âgées et la violence chez les adolescents, sont également très demandés. Si nous regroupions tous les documents qui traitent de la violence, cette catégorie réunirait une part encore plus importante de notre distribution. À titre d'exemple, mentionnons que 30 p. 100 des documents distribués dans la catégorie « les aînés et le droit » traitent des mauvais traitements, et 7,6 p. 100 de l'ensemble des documents distribués se classent dans la catégorie de la « violence dans les écoles ». En tout, nous avons distribué 29 000 brochures traitant de la violence. Considérés de cette façon, les documents sur la violence ont représenté 24 p. 100 de toutes les publications distribuées.

Les aînés continuent de demander des documents d'information juridique

Les publications de la catégorie « aînés et adultes handicapés » représentent 10 p. 100 de toutes les publications distribuées. La publication *Aller vivre dans un foyer de soins* représentait 70 p. 100 des documents demandés. L'intérêt pour cette brochure et la demande sont restés élevés depuis sa publication l'an dernier. Une annonce publicitaire placée quatre fois par année dans le journal de la Fédération des citoyens aînés du Nouveau-Brunswick a aidé à faire connaître nos services aux aînés.

Les documents en droit de la famille représentent 11,4 p. 100 de la documentation distribuée

Les publications de la catégorie « droit de la famille » continuent de susciter beaucoup d'intérêt et de demande de la part de la population; elles arrivent en effet en troisième place au chapitre de la distribution, avec un peu plus de 11 p. 100 des documents commandés. Près du tiers des 14 301 dépliants distribués portait sur les pensions alimentaires pour enfants. Les autres documents traitaient notamment des biens matrimoniaux, de la garde des enfants, des services de gardiennage et de la protection de l'enfance.

Les documents sur le testament et la planification successorale suscitent un intérêt soutenu

La demande pour les publications sur le testament continue de se maintenir depuis plusieurs années. À eux seuls, ces quatre dépliants ont fait l'objet de 547 demandes visant plus de 9 000 exemplaires et ils ont représenté 7 p. 100 de tous les documents distribués. D'importance presque égale ont été les documents de la catégorie « droit civil » concernant les petites créances et l'exécution des jugements.

Les Services aux tribunaux ont été les principaux utilisateurs des documents du SPEIJ cette année

Le tableau 4 fait état du nombre de demandes et de la quantité de documents commandés par les organisations. Avec 19 p. 100 de l'utilisation totale, les Services aux tribunaux ont été les principaux utilisateurs des documents du SPEIJ. Ils ont commandé 17 184 brochures, comparativement à environ 8 000 l'année précédente. Cette augmentation reflète l'utilisation des documents dans le programme Pour l'amour des enfants.

Les organismes de services à la famille sont les deuxièmes utilisateurs de documents

Les organismes de services à la famille ont utilisé 13 p. 100 des documents distribués.

Services Nouveau-Brunswick est l'un des principaux points d'accès pour la population

Les centres de Services Nouveau-Brunswick demeurent un important point d'accès à l'information juridique pour la population. On y a en effet distribué 7 321 publications au public, soit 8 p. 100 de l'ensemble des documents distribués.

Les cabinets d'avocats continuent à utiliser les documents du SPEIJ

Les cabinets d'avocats ont commandé 7 396 dépliants, ce qui représente 8 p. 100 de l'utilisation en termes de quantité de documents demandés. Les avocats ont surtout demandé les documents sur le testament, le droit de la famille et le droit pénal.

Le SPEIJ-NB tient compte du caractère bilingue de la province

Le SPEIJ-NB est un service du gouvernement provincial qui offre l'accès à l'information en français et en anglais à tous les Néo-Brunswickois. La plupart de nos documents sont imprimés tête-bêche en français et en anglais. Néanmoins, nous tenons compte du nombre de demandes selon la langue. En tout, 16 p. 100 des documents demandés étaient destinés à des lecteurs francophones, 21 p. 100 à des lecteurs bilingues et 63 p. 100 à des lecteurs anglophones.

La demande et la distribution se maintiennent dans toutes les régions de la province

Le tableau 11 montre que la distribution des documents du SPEIJ correspond à peu de choses près à la répartition de la population dans la province. Les comtés qui englobent les plus grands centres urbains, comme celui de York (Fredericton), ont toujours fait un grand usage de nos documents; en effet, de nombreux organismes provinciaux y ont leur siège social, et ils ont tendance à commander de grandes quantités de brochures pour les distribuer dans leurs bureaux de toute la province.

Augmentation du nombre de demandes des autres provinces

Les tableaux 9 et 10 indiquent que nous avons reçu 176 demandes de l'extérieur de la province, comparativement à 74 l'année dernière. Nous avons distribué 2 514 brochures, contre moins de 300 l'année dernière. Plus de la moitié des demandes provenaient de l'Ontario. Étonnamment, 391 demandes provenaient des États-Unis par comparaison à seulement quelques-unes l'année dernière. Ce changement semble lié à l'usage plus répandu d'Internet.

Plus de 300 guides sur le divorce vendus

La distribution du guide sur le divorce a encore une fois été comptabilisée dans une catégorie distincte cette année (voir l'annexe B). Nous avons vendu 325 guides au total, dont 232 à des particuliers et 93 à des cabinets d'avocats et à d'autres groupes. Chez les particuliers, 59 p. 100 des acheteurs étaient des femmes. Parmi tous les guides vendus, 85 p. 100 étaient rédigés en anglais et 15 p. 100 étaient en version française.

Sommaire financier

Le budget principal pour l'année financière 2000-2001 se chiffrait à 211 201 $, dont 35 000 $ provenaient de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick et 70 000 $ de Justice Canada, ainsi qu'une aide matérielle du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick (59 000 $) et de bénévoles (40 000 $), de même que 7 201 $ provenant d'autres sources de revenus. De plus, le SPEIJ-NB a reçu de sources diverses différentes contributions et du financement pour ses projets (397 909 $).